Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie\* JAHWE, wzywajcie Jego imienia, ogłaszajcie wśród ludów Jego dzieła![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia! Ogłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie jego imienia, opowiadajcie między narodami sprawy jego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcie Pana, wzywajcie imienia jego, a opowiadajcie między narodami sprawy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawajcie JAHWE i wzywajcie imienia jego, oznajmujcie między narody wynalazłki jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki czyńcie Panu, wzywajcie Jego imienia, głoście dzieła Jego wśród narodów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana, wzywajcie imienia jego, Ogłaszajcie wśród ludów dzieła jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uwielbiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoście Jego dzieła wśród ludów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoście Jego dzieła wśród wszystkich narodów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki składajcie Jahwe, wzywajcie Jego Imienia, rozgłaszajcie wśród narodów Jego dzieła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнавайтеся Господеві, прикликайте Його в імені Його, відомим зробіть в народах його вчинки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysławiajcie WIEKUISTEGO, wzywajcie Jego Imienia, pomiędzy narodami opowiadajcie Jego sprawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dzięki składajcie Jehowie; wzywajcie jego imienia, oznajmiajcie wśród ludów jego dzieła! |

1. 1) Wysławiajcie, הֹודּו , lub: dziękujcie, bądźcie wdzięczni. [↑](#footnote-ref-2)